

JEWED 'I-HOI EARTH MOVEMENTS

O'odham c Milga:n S-ke:g Ha'icu Cegitodag
A Collection of Poems in O'odham & English

Ofelia Zepeda

Kore Press :: Tucson :: 1997

B 'O E-A:G MAŞ 'AB HIM G JU:Kİ

B 'o 'e-a:g maş 'ab him g ju:kĩ.

Şag wəpo mo pi woho.

Nañpi koi ta:tk g jewed mat am o i si ka:ckad c pi o i-hoiñad c o
ñenɗad.

Şag wəpo mo pi woho.

Nañpi koi ta:tk g da:m ka:cim mat o ge s-wa'usim s-we:ckad.

Şag wəpo mo pi woho.

Nañpi koi ta:tk g hewel mat s-hewogim o 'i-me:

Şag wəpo mo pi woho.

Nañpi koi hewegid g s-wa'us jewed

mat g hewel 'ab o 'u'ad.

Ñia, heg hekaj o pi şa'i woho matş o ju:.

IT IS GOING TO RAIN

Someone said it is going to rain.

I think it is not so.

Because I have not yet felt the earth and the way it holds still
in anticipation.

I think it is not so.

Because I have not yet felt the sky become heavy with moisture of
preparation.

I think it is not so.

Because I have not yet felt the winds move with their coolness.

I think it is not so.

Because I have not yet inhaled the sweet, wet dirt the winds bring.

So, there is no truth that it will rain.